

# Quartiergarten an der Nordsee = Un jardin de quartier au bord de la mer du Nord

Autor(en): **Jauslin, Daniel**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **56 (2017)**

Heft 2: **Räume für Bewegung = Les espaces pour bouger**

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-681518>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Quartiergarten an der Nordsee

Der «Zeeheldentuin» in Den Haag entstand auf Initiative von Bewohnern. Entwurf und Ausführungsplanung gingen bis zur Realisierung über viele Küchentische und durch zahllose freiwillige Hände.

## Un jardin de quartier au bord de la mer du Nord

Le «Zeeheldentuin» à La Haye a vu le jour grâce aux habitants du quartier. Les plans de projet et d'exécution ont défilé sur maintes tables de cuisine. De nombreux volontaires ont participé à leur réalisation.

### Daniel Jauslin

Anfang 2006 verwüstete ein Brand die Maria-Schule im Haager Zeehelden-Quartier. Die Ruine wurde als günstiges Bauland von der sozialen Wohnungsbaugesellschaft «HaagWonen» erworben. Ein Wohnprojekt konnte aber jahrelang nicht realisiert werden, weshalb Ideen für einen Quartiergarten auf dem brachliegenden Land aufkamen. Kinder und Eltern sammelten Unterschriften für einen Garten und der Zeeheldentuin war geboren: Es sollte ein öffentlicher Garten zum Spielen, zum gemeinsamen Anbau von Obst, Gemüse und Kräutern sowie zum Feiern entstehen.

#### Entwerfen mit BewohnerInnen

Der Entwurf von DGJ Landscapes verfolgte behutsam die Interessen der Bewohner und gab diesen eine Form, die nicht starr, sondern spielerisch bleiben sollte. So sind Hochbeete beispielsweise als Labyrinth in freien Formen angelegt, die Kinder können unbekümmert herumrennen, ohne die Beete zu zertreten. Hier wird biologischer Gartenbau gepflegt. Vor allem einfache, nachhaltige Lösungen sind wichtig: Ein Wasserlauf mit Handpumpe, Komposthaufen und viele originelle Anwendungen von Recyclingmaterialien, vor Ort aufgesägtes Bauholz oder auch die Bepflanzung des Ziergartens mit robusten, biologisch gezüchteten, mehrjährigen Sorten sollen als Vorbild dienen.

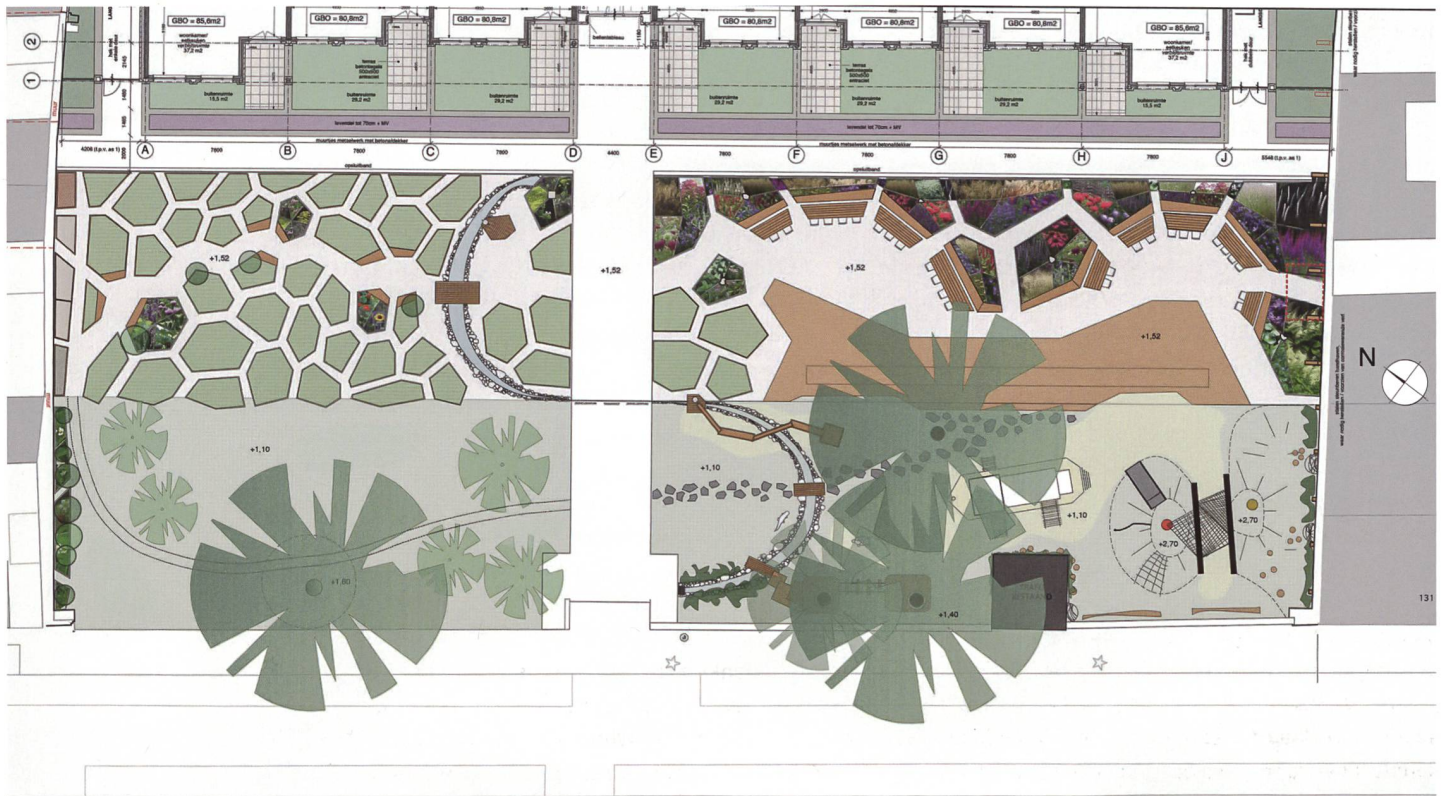
Der Eigenbau wurde wo immer möglich gefördert und «Kludagen», Basteltage mit Eltern und Kindern, wurden zum sozialen Happening. Für die 48 Beete beispielsweise schlug der Gartenbauer nur Pflöcke ein, es standen drei Varianten zur Wahl. Je ein Hochbeet aus Weidengeflechten, rohen Brettern und alten Betonsteinen wurde zum Nachbauen erstellt. Die QuartierbewohnerInnen legten dann alle Beete innert

Début 2006, un incendie ravage la Mariaschool, dans le Zeeheldenkwartier. La ruine est rachetée à un prix modique par la coopérative de construction de logement social «Haag Wonen». Comme aucun projet immobilier ne peut se réaliser pendant des années, l'idée de créer un jardin de quartier sur ces terrains en friche émerge. Parents et enfants récoltent des signatures. Et naît le «Zeeheldentuin». L'objectif est d'aménager un jardin public où les habitants peuvent jouer et organiser des fêtes, ainsi que cultiver en commun des fruits, des légumes et des herbes.

#### Projeter avec les habitants

Le projet de l'agence DGJ Landscapes s'est efforcé de répondre aux intérêts des habitants et de leur donner une forme qui ne soit pas rigide, mais ludique. Ainsi, les carrés potagers surélevés sont, par exemple, disposés en un labyrinthe de forme libre, où les enfants peuvent courir sans risque de piétiner les plants. On y pratique la culture biologique, en privilégiant les solutions simples et durables. Les exemples ne manquent pas: un cours d'eau équipé d'une pompe manuelle, des tas de compost, des matériaux recyclés utilisés de manière originale, du bois de construction débité sur place et un jardin ornemental composé de plantes pluriannuelles robustes.

Le bricolage a été encouragé et les «kludagen» (journées de bricolage organisées avec parents et enfants) sont devenus de véritables événements sociaux. Pour les 48 carrés surélevés, par exemple, l'horticulteur s'est contenté de planter des piquets. Trois modèles pouvaient être reproduits: un bac en saule tressé, un autre en planches brutes et un troisième en vieux parpaings. Les habitants du quartier



1

DGJ Landscapes

1 Ausführungsplan, 2014.  
Plan de réalisation, 2014.

zwei bis drei Wochenenden selber an. Auch das Mobilar wurde nach Bauanleitung von den Bewohnern selbst erstellt und manchmal sogar stolz signiert.

#### Traditionen und Innovationen

Mit Quartierbewohnern und anderen freiwilligen Helfern haben wir als Landschaftsarchitekten am Projekt gearbeitet und mit der Stiftung Zeeheldentuin den Bottom-up-Prozess strukturiert. Erfahrene und junge Planer, Studierende, Eltern und vor allem auch viele Kinder haben Entwürfe gezeichnet, Modelle gebastelt und viele Abende in unserem Büro, an Küchentischen, in Quartierkneipen, in Schulen und in zwei benachbarten Altersheimen diskutiert. Gremien und Behörden der Stadtverwaltung wurden konsultiert und Planungs- und Bauabläufe mit dem re-dimensionierten Wohnungsbauprojekt koordiniert. Für die rechtlichen und vertraglichen Abklärungen war ein Landschaftsarchitekt notwendig, als schweizerisch-niederländisches Team haben wir als Areal-Nachbarn diese Verantwortung übernommen.

Nur mit viel Phantasie und Einsatz und einer gewissen Raffinesse konnte die hohe Qualität bei niedrigsten Kosten erreicht werden. Viele Male drohte das Aus, weshalb es bei aller Freude am Informellen

ont ensuite aménagé eux-mêmes tous les carrés en deux ou trois week-ends. De même pour les meubles, que certains ont d'ailleurs signés avec fierté.

#### Traditions et innovations

Nous, les architectes-paysagistes, avons développé le projet avec les habitants du quartier et d'autres volontaires, et structuré le processus ascendant (de la base vers le sommet) avec la fondation Zeeheldentuin. Des concepteurs expérimentés ou non, des étudiants, des parents et, surtout, de nombreux enfants ont esquissé des propositions, bricolé des maquettes et passé de longues soirées à discuter dans nos locaux, à leur table de cuisine, dans les bistrotts du quartier, dans les écoles et dans deux foyers pour personnes âgées situés à proximité. Les commissions et services municipaux concernés ont été consultés et le déroulement des études et de la réalisation a été coordonné avec le projet de logements, redimensionné dans l'intervalle. Pour clarifier les questions juridiques et contractuelles, il fallait un architecte-paysagiste. Installée dans le voisinage, notre équipe helvético-néerlandaise a endossé cette responsabilité.

Un tel niveau de qualité à un coût si modeste n'a été possible que grâce à beaucoup d'imagination et

wichtig war, den professionellen Anforderungen an Projektorganisation und Ausführungsqualität unter Einhaltung von Budget und Zeitplan zu entsprechen.

Aufgrund von Kritik am ersten Entwurf des Spielplatzes wurde eine Kinderkommission gegründet und Schulklassen wie auch einzelne Kinder reichten ein ganzes Buch voller Vorschläge ein, von denen wir die besten umgesetzt oder weiterentwickelt haben. So entstand ein neu konzipierter Spielplatz fast ohne gekaufte Spielgeräte. Ein ausrangiertes Boot wurde schliesslich über den Zaun gehievt und von Eltern in liebevoller Kleinarbeit so lange hergerichtet, bis es der EU-Norm für Unfallsicherheit entsprach.

### **Kleines Wunder ...**

Dass der Zeeheldentuin heute steht, ist ein kleines Wunder. Die Freude der Bewohner und der vielen Kinder ist gross. Auch lokale Auszeichnungen und ein

d'engagement, en plus d'une certaine dose de raffinement. Le projet a failli capoter à plusieurs reprises. Il importait donc, malgré toutes les joies du caractère informel du processus, de répondre à des exigences professionnelles en matière d'organisation de projet, de qualité d'exécution et de respect des coûts et des délais.

Après les critiques émises à l'encontre du premier projet de place de jeu, une commission d'enfants a été instituée et différentes classes ont remis toute une série de propositions. Les meilleures ont été concrétisées ou développées par nos soins. Ainsi, la place de jeu réalisée est presque dépourvue d'équipements achetés sur le marché. Pour terminer, on a hissé par-dessus la clôture un vieux bateau mis au rebut que des parents ont réparé avec amour jusqu'à ce qu'il satisfasse aux normes de l'Union européenne en matière de prévention des accidents.





3

Zeeheldentuin



4

KNAB

**2** Blick aus einer Wohnung im Tasmanhof auf den Zeeheldentuin.  
Vue à partir d'un appartement dans la cour Tasman sur le Zeeheldentuin.

**3** Gemüsegarten mit Wasserlauf.  
Jardin potager avec un cours d'eau.

**4** Picknick im Zeeheldentuin mit neuem Wohnbau Tasmanhof.  
Pique-nique dans le Zeeheldentuin avec un nouvel immeuble résidentiel.

europäischer Preis wurden ihm zugesprochen. Es ist ein gutes Gefühl, mit Nachbarn in freiwilliger Arbeit so etwas zustande gebracht zu haben. Dies wäre ein wunderbares Ende der Geschichte dieser Bewegung.

#### ... sucht Nachfolge

Aber nach zwei Jahren Gartenvergnügen ist die Zukunft des Zeeheldentuin ungewiss: Wegen der fälligen Rückzahlung eines Darlehens für das Grundstück gibt es Probleme. So wurde der Quartiergarten zwar erfolgreich realisiert und genutzt, aber nach vier Jahren hat die Stiftung Zeeheldentuin leider noch immer keinen Piratenschatz im Baugrund gefunden. Wo die Reise enden wird, oder wie man hier sagt, wo das Schiff strandet, ist zur Zeit noch offen.

Wer den Zeeheldentuin in seiner mittlerweile grossen Pracht erleben will, sollte darum dieses Frühjahr seine Segel nach Den Haag setzen. Und vielleicht auch gleich ankern: Gärtner werden hier dringend als neue Helden gesucht – und Schätze natürlich sowieso.

#### Petit miracle ...

Que le Zeeheldentuin ait pu voir le jour est un petit miracle. Pour la plus grande joie des habitants et des enfants du quartier. Le jardin s'est d'ailleurs vu décerner plusieurs distinctions locales et un prix européen. C'est toujours une satisfaction de mener à bien une telle entreprise avec des voisins bénévoles. Et c'est l'heureux dénouement de cette histoire de quartier.

#### ... cherche relève

Après deux ans de plaisirs horticoles, l'avenir du Zeeheldentuin demeure, néanmoins, incertain. Le remboursement d'un prêt pour le terrain pose problème. Car, si le jardin a été réalisé et exploité avec succès, la fondation Zeeheldentuin n'y a hélas pas encore trouvé de trésor enterré. La question de savoir où le voyage finira – ou, comme on dit aux Pays-Bas, où le navire échouera – reste ouverte.

Quiconque souhaite voir le Zeeheldentuin dans la splendeur qu'il a désormais acquise devrait donc mettre le cap sur La Haye dès ce printemps. Et pourquoi pas y jeter l'ancre: les jardiniers, ces nouveaux héros, y sont – tout comme les trésors – urgemment recherchés.

#### Projektdaten / Données de projet

Bauherrschaft und Quartierbewohner / Maître d'ouvrage: Stichting Zeeheldentuin  
Landschaftsarchitekten / Architectes-payagistes: DGJ Landscapes Den Haag NL & Zürich / DGJ Landscapes, La Haye NL & Zurich, zusammen mit etwa 90 freiwilligen QuartierbewohnerInnen / avec environ 90 bénévoles habitant le quartier  
Planung / Début des études: 2012  
Realisierung / Achèvement des travaux: 2014–2015  
Fläche / Superficie: 1700 m<sup>2</sup>  
Bausumme / Coûts de réalisation: 200 000 EUR



1

sinai Gesellschaft von Landschaftsarchitekten mbH

## Raum – Bewegung – Freiheit

Der neue Hafepark in Frankfurt am Main stellte von Beginn an die Themen Spiel, Spass und Bewegung ins Zentrum. Ein Skatepark, ein «Sportband» und kleine Fitness- und Spielplätze bringen Leben in die Freiräume.

## Espace – mouvement – liberté

Le nouveau Hafepark de Francfort-sur-le-Main fait la part belle au jeu, au plaisir et au mouvement. Petits et grands, hommes et femmes, Allemands et migrants se rencontrent autour du skatepark, du parc acrobatique ou des aires de fitness.

### Thomas Herrgen

Die Planungs- und Baugeschichte des Hafeparks begann vor etwa acht Jahren mit einem Wettbewerb, den das Berliner Büro *sinai Gesellschaft von Landschaftsarchitekten mbH* gewann. Nach dem Spatenstich im März 2011 wurde zunächst die Skate- und BMX-Anlage für über Achtjährige in der Nordspitze des Areals realisiert und Ende 2012 freigegeben. Im

L'histoire du Hafepark remonte au concours qu'a remporté le bureau berlinois *sinai Gesellschaft von Landschaftsarchitekten* voici environ huit ans. Après le premier coup de pioche donné en mars 2011, les parcs pour skates et BMX (vélos cross), destinés aux enfants de plus de huit ans, ont été installés à la pointe nord du site, inauguré fin 2012. À l'été 2013, le

**1** Der Entwurf gliedert den Park in drei Bereiche: Skate- und BMX-Park im Norden, Sportband als Korridor (Mitte) und grosser Wiesenpark im Süden.

Le projet comprend trois domaines: un parc pour skates et BMX au nord, un parcours sportif au milieu et une grande surface gazonnée au sud.

**2** Ab den ersten Sonnenstrahlen im Frühling sind die Bewegungsangebote stark frequentiert.

Dès les premiers rayons de soleil au printemps, nombreux sont les gens à venir faire de l'exercice dans le parc.

**3** Die Fitnessplätze im Wiesenband werden von Athleten gerne für Bodybuilding genutzt. Les aires de fitness, au sein de l'espace vert, sont appréciées des athlètes qui pratiquent le bodybuilding.

Sommer 2013 folgte das sogenannte Sportband mit den von robusten Metall-Treillagen eingefassten Basketball- und Multifunktionsfeldern sowie zwei Fitnessanlagen und dem Jugend-Kletterpark. Hinzu kamen Kinder- und Jugendspielplätze sowie Inseln mit Geräten für Athleten und Senioren. Alle Bereiche sind jeweils von Zäunen, Hecken und Gräserbändern eingefasst. Das Sportband ist zugleich die zentrale Querung des Hafens und es markiert eine Blickachse zur Frankfurter Skyline.

Nach Fertigstellung des «Wiesenbands», dem eigentlichen Grünteil des Parks, wurde die Anlage als Ganzes im Juli 2015 mit einem Bürgerfest eingeweiht. An sonnigen oder zumindest trockenen Tagen zwischen März und Oktober ist der Park seither stark frequentiert. Menschen laufen, fahren oder skaten durch die Anlage, Ambitionierte klettern sich an Reckstangen empor, an den Fitness-Geräten halten sich ältere Menschen in Übung und für die Kleinen gibt es Sand, Rutschen, Kletter-, Wackel- und Turngeräte. Die Spielfelder des Sportbands sind an Wochenenden stark genutzt. Neben Fussball werden hier auch Basket- und Handball gespielt. Turniere, Wettbewerbe und Stadtmeisterschaften, oft musikalisch begleitet, halten die Teilnehmer auf Trab und die Zuschauer in Atem.

#### **Ausgleich mit Bürgerbeteiligung**

Der Erfolg des Parks geht ganz offenbar auf das Bedürfnis der Quartierbevölkerung nach Freizeit und Bewegung zurück. Viele grosse Bauprojekte im Stadtteil, allen voran jener der Europäischen Zentralbank, engten den Raum der BewohnerInnen zunehmend ein. Gleichzeitig zogen immer mehr Menschen in die neu gebauten Wohnungen des Viertels, das frü-

parcours sportif avec des terrains polyvalents et de basketball, deux aires de fitness et un parc acrobatique a vu le jour. Partie médiane du parc, il offre une vue panoramique sur la ville. S'y sont ajoutées des places de jeu pour enfants et adolescents. Tous les périmètres sont délimités par des clôtures, des haies et des bandes herbacées.

Après l'achèvement de la surface gazonnée, soit l'espace vert proprement dit, l'ensemble du parc a été inauguré en juillet 2015 par une fête populaire. Depuis, le site est très fréquenté lors des jours ensoleillés – ou du moins secs –, de mars à octobre. Les gens traversent le parc à pied, à vélo ou en planche à roulettes. Les ambitieux se hissent aux barres fixes, les personnes âgées font de l'exercice sur les différents engins de fitness et les petits profitent des bacs à sable, des toboggans, des parois à escalader, des jeux d'équilibre et des autres équipements de gymnastique. Le week-end, les terrains de jeu de l'espace sportif sont très utilisés. On y pratique le football, mais aussi le basketball et le handball. Tournois, compétitions et championnats, souvent accompagnés de musique, mettent les participants à l'épreuve et tiennent les spectateurs en haleine.

#### **Participation citoyenne**

Le parc doit, de toute évidence, son succès aux besoins de loisirs et de mouvement de la population locale. De nombreux grands projets, notamment celui de la Banque centrale européenne, n'avaient cessé de réduire l'espace laissé aux habitants du quartier. Parallèlement, la construction de nouveaux logements avait attiré toujours plus de nouveaux arrivants dans ce secteur autrefois habité par les ouvriers du port. Afin de compenser cette augmentation de la densité



2

Thomas Herrgen (6)



3



4

her einmal von (Hafen-)Arbeitern geprägt war. Als Ausgleich zur steigenden Einwohner- und Bebauungsdichte entstand die Idee eines Parks auf dem ehemaligen Osthafengelände, wo früher Schrott und Container verladen wurden. Für die Jugendlichen des Viertels sollte ein Traum wahr werden, denn sie hatten mehr als zehn Jahre auf eine Anlage zum Skaten, BMX-Fahren und Bladen gewartet. Im Rahmen von Workshops konnten sie sich sogar an der Konzeption beteiligen. Die detaillierte Ausformung erfolgte durch das Frankfurter Büro Götte Landschaftsarchitekten. Die Konturen von Bowls, Hügeln und Bahnen wurden mit Schablonen vormodelliert, der Erdkörper mit Magerbeton stabilisiert. Geglätteter Ort- und Spritzbeton ist der sichtbare Belag. Pflanzinseln lockern die Betonflächen auf und Schnurbäume beschatten sie.

Die Nutzer gehören allen Altersklassen und beiden Geschlechtern an, wobei die 20- bis 30-jährigen männlichen Besucher dominieren. Bei sportlichen Wettbewerben zelebrieren sie vor Zuschauern ihre Übungen an den Reckstangen und Kraftgeräten, die Musik ist laut. An ganz normalen Tagen skaten und bladen die jüngeren Mädchen und Jungs durch die Modelllandschaft und abseits der Bewegungsflächen ruhen sich Singles, Verliebte und Eltern mit ihren Kindern in den Liegewiesen aus.

#### Grün für die Zukunft

Im bisher baumfreien Areal stehen nun rund einhundert Bäume und mehrstämmige Grosssträucher, solitär oder in Gruppen. Am häufigsten wurden Schnur- und Zürgelbaum, Sumpfeiche, Hopfenbuche und Waldkiefer gesetzt. Die kulissenhafte Pflanzung bringt Spannung in das Wiesenband. Zwischen den



5

bâtie et humaine, l'idée de créer un parc sur l'ancienne partie Est du port, où étaient jadis chargés ferraille et conteneurs, a émergé. Pour les jeunes du quartier, le rêve est devenu réalité. Cela faisait plus de dix ans qu'ils attendaient une installation où faire de la planche à roulettes, du BMX et du roller. Ils ont même pu participer à la conception du skatepark dans le cadre d'ateliers. La mise en forme détaillée de l'installation a, elle, été confiée au bureau francofortois Götte Landschaftsarchitekten. Les cuvettes, les monticules et les pistes ont été prémodélisés à l'aide de gabarits, tandis que les volumes de terre ont été stabilisés grâce à du béton maigre. Le revêtement apparent est en béton coulé sur place ou en béton projeté, puis lissé. Les surfaces en dur sont parsemées d'îlots de végétation et ombragées par des sophoras du Japon. Petits et grands, hommes et femmes fréquentent le parc. Les hommes de 20 à 30 ans sont, du reste, les plus représentés. Lors des compétitions sportives, ils exécutent fièrement leurs exercices aux barres fixes et aux appareils de musculation; la musique est forte. Les jours ordinaires, les jeunes sillonnent en planche à roulettes ou en roller le paysage en relief. Célibataires, amoureux et familles se délassent, eux, sur les pelouses.

#### Un espace vert pour l'avenir

Alors que le site était dépourvu d'arbres jusqu'ici, il en compte aujourd'hui près d'une centaine, solitaires ou en groupes. Les plus fréquents sont le sophora du Japon, le chêne des marais, le micocoulier, le charme-houblon et le pin sylvestre. Plantés à l'image d'un décor, ils créent une sorte de suspense sur la surface gazonnée. À l'ombre des arbres et des





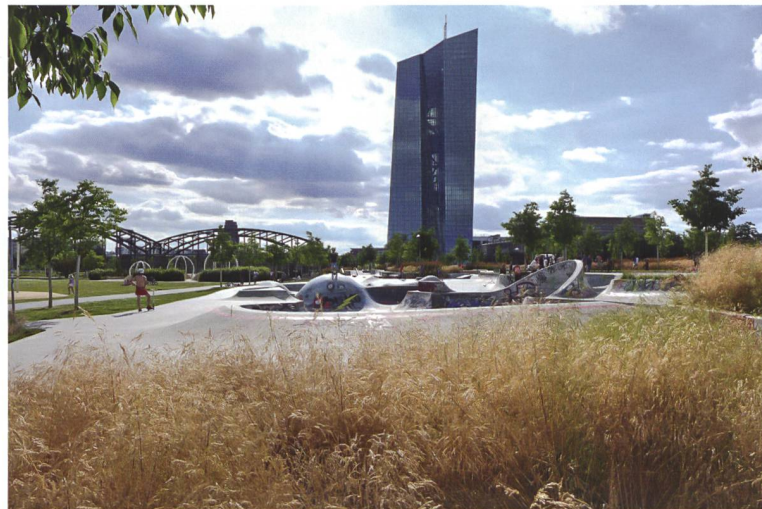
6

**4** Die zentrale Wiesenfläche mit Bewegungsinsel ist der grösste Freiraum des Parks. La surface gazonnée (avec un îlot dédié au mouvement), au centre, constitue le plus grand espace libre du parc.

**5** Im Sportband finden alle Ballspielarten mit regelmässigen Wettbewerben statt. Le parcours sportif regroupe tous les sports de balle avec, régulièrement, des compétitions.

**6** Installationen zum Ballfang im Sportband. Treillages féraillés sur le parcours sportif.

**7** Über Gräser und den Skatepark hinweg geht eine Blickachse zum neuen Gebäude der Europäischen Zentralbank. Depuis les espaces verts et le skatepark, l'on peut admirer les nouveaux bâtiments de la Banque centrale européenne.



7

Schatten spendenden Bäumen und Grosssträuchern liegen Picknick-Plätze, die punktuell mit Bewegungsinseln wie Spielstationen, Wippen, Schaukeln oder Rutschen ausgestattet sind.

Die erwartete, intensive Nutzung des Rasens in Verbindung mit den innerstädtischen Wärmeisoleffekten führte zum Einbau einer halbautomatischen Beregnungsanlage. Sie speist sich aus Flusswasser des angrenzenden Mains und reagiert auf Sensoren. Bewässert wird nachts zwischen zwei und sechs Uhr. Die Regeneration der Wiesenflächen machte sich im heissen Sommer 2015 und im langen, warmen Spätsommer 2016 bereits positiv bemerkbar. Das Grünflächenamt als Bauherr investierte insgesamt acht Millionen Euro brutto (Index: 200 EUR/m<sup>2</sup>) für Wettbewerb, Planung und Bau, die für Bewegung und Gesundheit sowie das Freiheitsbedürfnis der StadtbewohnerInnen gut angelegt sind. In Frankfurt am Main leben Menschen aus mehr als 180 Staaten, etwa ein Drittel der Bevölkerung sind Migrantinnen und Migranten. Diese verschiedenen Kulturen, aber auch alle Altersgruppen – ein Miteinander der Generationen – spiegeln sich im Park und verdeutlichen, dass die Gesellschaft in Bewegung ist.

grands arbustes, les gourmands peuvent s'attarder sur des aires de pique-nique agrémentées de jeux, de bascules, de balançoires et de toboggans pour les enfants.

En raison de leur forte utilisation et des effets prévisibles d'îlots de chaleur intra-urbains, les pelouses ont été équipées d'un dispositif d'arrosage semi-automatique alimenté par l'eau du Main et régulé par des capteurs. L'arrosage s'effectue de nuit, entre deux et six heures. La régénération des surfaces gazonnées a d'ores et déjà déployé des effets positifs durant l'été caniculaire de 2015 et celui de 2016, arrivé tardivement. En tant que maître d'ouvrage, le service municipal des espaces verts a investi un montant total brut de huit millions d'euros (indice: 200 EUR/m<sup>2</sup>) pour le concours, les études et la réalisation du parc. Ce dernier répond incontestablement aux besoins des habitants de la ville en matière de mouvement, de santé et de liberté. Francfort est une ville cosmopolite avec des ressortissants de plus de 180 pays. Près d'un tiers de la population est composée de migrants. Ces différentes cultures, au même titre que les différentes générations, se reflètent dans le parc. Elles sont l'expression d'une société en mouvement.

#### Projektdate / Données de projet

Bauherrschaft / Maître d'ouvrage: Stadt Frankfurt am Main / Ville de Francfort

Landschaftsarchitekten / Architectes-paysagistes: sinai Gesellschaft von Landschaftsarchitekten mbH, Berlin

Wettbewerb / Concours: 2009

Planung / Début des études: 2010–2011

Realisierung / Achèvement des travaux: 2011–2015

Fläche / Superficie: 40 000 m<sup>2</sup>

Kosten / Coûts: 8 Mio. EUR